

BEDANATRICE ORIZZONTALE T1

Horizontal chisel mortising machine

Mortaiseuse à bédanes horizontale

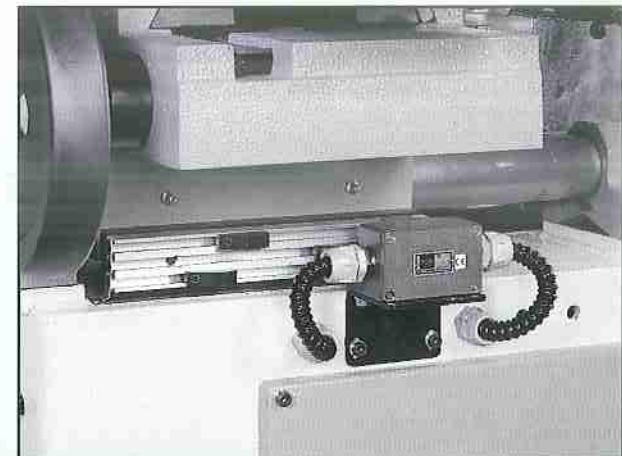
Waagerechte schwingmeißelstempelmaschinen

Escopleadora con útil oscilante horizontal

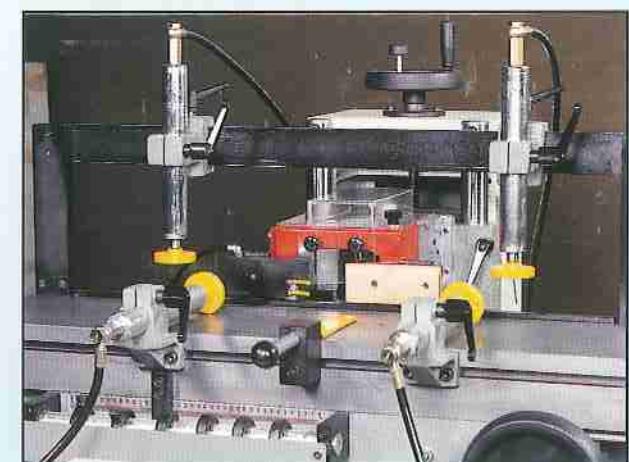
FRAMAR

www.hoechsmann.com

MBO - T1



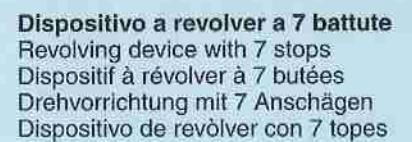
Dispositivo fermi di profondità
Depth stops device
Dispositif d'arrêt de profondeur
Tief-Vorrichtung
Dispositivo de topes de profundidad



Protezione utensile
Tool safety devices
Protecteur de l'outil
Werkzeugschutz
Protección herramientas



Pannello comando
Control board
Tableau de contrôle
Schalttafel
Cuadro de mandos



Dispositivo a revolver a 7 battute
Revolving device with 7 stops
Dispositif à revolver à 7 butées
Drehvorrichtung mit 7 Anschlägen
Dispositivo de revolver con 7 topes

DESCRIZIONE TECNICA

È stato studiato e realizzato dalla ns. ditta un nuovo modello di bedanatrice orizzontale a una testa capace di soddisfare sia le esigenze della media e piccola industria che dell'artigiano. Può eseguire cave di diversa lunghezza e profondità su montanti di finestre, balconi e porte. La struttura della macchina è composta da un basamento in acciaio di grosso spessore, e in ghisa le rimanenti parti. Il movimento trasversale del piano è comandato da un pistone oleopneumatico a velocità regolabile e scorre su guide tonde rettificate protette da raschiatori. Sul movimento longitudinale del piano che avviene tramite volantino è applicato un dispositivo a revolver con fermi meccanici di battuta. N° 4 Morse pneumatiche bloccaggio pezzo. Bloccaggio automatico del piano durante la lavorazione. Raccordo di aspirazione truccolo. La parte elettrica è protetta da termiche e fusibili i comandi sono a 24 Volt. Il sistema di sicurezza pneumatico prevede il non avvio della macchina se il pezzo non è bloccato. La macchina è corredata di guide supplementari in alluminio con fermi a bilanciere.

TECHNICAL DESCRIPTION

Our company has developed and realized a new model of horizontal chisel mortising machine with one head capable of satisfying the requirements of both small and middle industry and handcraft. It can make mortises of various lengths and depths on window, balcony and door posts. The machine structure includes a thick steel basement with remaining parts in cast-iron. The table transversal movement is controlled by a pneumatic piston with adjustable speed which slides on ground round bars protected by scrapers. On the table longitudinal movement, which is controlled by a handwheel, a revolving device with mechanical stops is fitted. 4 pcs wood clamping pneumatic vises. Automatic table locking device during operation. Chips exhaust fitting. The electricals are protected by thermal relays and fuses. The controls are operated at 24 volts. The pneumatic safety system prevents any starting of the machine if the woodpiece is not clamped. The machine is equipped with additional aluminium guides with balance stops.

DESCRIPTION TECHNIQUE

Notre société a étudié et réalisé un nouveau modèle de mortaiseuse à bédanes horizontale à 1 tête en gré de satisfaire les exigences de l'industrie petite et moyenne aussi bien que celles de l'artisanat. Elle peut effectuer des mortaises de différentes longueurs et profondeurs sur des montants de fenêtre, balcons et portes. La structure de la machine comprend un bâti en acier de grand épaisseur, tandis que les autres pièces sont en fonte. Le mouvement transversal de la table est commandé par un piston hydraulique à vitesse réglable qui glisse sur des guides ronds rectifiés, protégés, par des raboteuses. Sur le mouvement longitudinal de la table, qui est effectué par petit volant, est fixé un dispositif à revolver avec des butées mécaniques. 4 Etaux pneumatiques de blocage des pièces. Blocage automatique de la table pendant l'usinage. Raccord d'aspiration des copeaux. La partie électrique est protégée par des relais thermiques et des fusibles. Les commandes sont à 24 volts. Le système de sécurité pneumatique prévoit le non-démarrage de la machine si la pièce n'est pas bloquée. La machine est équipée de guides supplémentaires en aluminium avec butées à balancier.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Unsere Firma hat einen neuen Typ 1-köpfiger waagerechter Meisselstempelmashine entwickelt und hergestellt, der die Forderungen der kleinen und mittleren Industrien sowie auch der Handwerker erfüllen kann. Sie kann Stemmlöcher von verschiedenen Längen und Tiefen auf Fenster-, Balkon- und Türstiele ausführen. Die Maschinenstruktur enthält einen dicken Stahluntergestell mit den restlichen Teilen aus Gusseisen. Die Querbewegung des Tisches wird durch einen hydraulischen Kolben mit regelbarer Geschwindigkeit gesteuert und läuft auf geschliffene runde mit Abschaltern ausgerüsteten Führungen. Die longitudinalen Bewegung des Tisches wird durch ein Handrad gesteuert und ist mit einer Drehvorrichtung mit mechanischen Anschlägen ausgerüstet. 4 Stk pneumatische Niederhalter. Automatische Tischsperrung während der Arbeit. Die elektrischen Teile sind durch Thermorelais und Sicherungen geschützt. Die Steuerspannung ist 24 Volts. Das pneumatische Sicherheitssystem verhindert jedes Anlassen der Maschine, wenn das Werkstück nicht gesperrt ist. Die Maschine wird mit zusätzlichen Führungen aus Aluminium mit Kipphebelanschlägen ausgeliefert.

DESCRIPCION TECNICA

Nuestra firma ha desarrollado y realizado un nuevo modelo de escoplaedora horizontal de una cabeza de cumplir con las exigencias tanto de la industria pequeña y media que del artesanado. Puede efectuar mortajas de diferentes longitudes y profundidades en montantes de ventanas, balcones y puertas. La estructura de la máquina comprende un bastidor de acero de grande espesor mientras que las partes restantes son de fundición. El movimiento transversal de la mesa es mandado por un pistón oleoneumático de velocidad regulable que desliza en guías redondas rectificadas y protegidas por raspadores. En el movimiento longitudinal de la mesa que se efectúa por volante de mano hay un dispositivo de revolver con topes mecánicos. 4 pz tornillos de banco neumáticos de bloqueo de la pieza. Bloqueo automático de la mesa durante la elaboración. Manguito de aspiración de las virutas. La parte eléctrica está protegida por relés térmicos y fusibles. Los mandos son de 24 voltios. El sistema de seguridad neumática prevé el non-arranque si la pieza no está bloqueada. La máquina está equipada con guías suplementarias de aluminio con topes de prensa de husillo.

DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES / TECHNIQUES MERKMALE / DATOS TECNICOS

POTENZA MOTORE Motor power / Puissance du moteur Motorstärke / Potencia del motor	HP. CV. PS.	3
CORSA LONGITUDINALE PIANO LAVORO Worktable longitudinal stroke / Course longitudinale table de travail / Longitudinale Tischbewegung / Curso longitudinal de la mesa de trabajo	mm.	400
CORSA TRASVERSALE PIANO LAVORO Worktable transversal stroke / Course transversale table de travail / Transversale Tischbewegung / Curso trasversal de la mesa de trabajo	mm.	150
CORSA VERTICALE TESTA Head vertical stroke - Course verticale de la tête / Senkrechte Kopfbewegung / Curso vertical del cabezal	mm.	90
DIMENSIONI PIANO LAVORO Worktable dimension / Dimensions de la table de travail / Tischabmessungen / Dimensiones de la mesa de trabajo	mm.	1000x250
ALTEZZA PIANO LAVORO Worktable height / Hauteur de la table de travail / Tischhöhe / Altura de la mesa de trabajo	mm.	890
DIMENSIONI D'INGOMBRO Overall dimensions / Dimensions d'encombrement / Ausserer Abmessungen / Dimensiones extemas	mm.	1400x1200x1200
PESO Weight / Poids / Gewicht / Peso	kg.	500

La Ditta costruttrice si riserva in qualsiasi momento di apportare modifiche a propria discrezione anche senza preavviso alla Spedita. Clientela • Messrs FRAMAR have the right to modify their products without changing their main features • La Cie FRAMAR se réserve le droit d'apporter à ses produits toutes les modifications qu'elle jugera utiles ou nécessaires, sans changer leur caractéristiques essentielles • Die Firma Framar hat das Recht, jederzeit Ihre Produkte nach Belieben zu modifizieren, auch ohne den Kunden zu benachrichtigen

LIVELLI DI RUMOROSITÀ NOISE LEVELS NIVEAUX DU BRUIT GERAUSCHPEGEL NIVEL DE RUIDO	Livello medio di potenza sonora Avarage sound power level Niveau moyen de puissance sonore Durchschnittlicher Schalldruckpegel Nivel medio de potencia sonora	Livello medio di potenza sonora al posto operatore Sound power level at operator position Niveau de puissance sonore au poste de l'opérateur Schaldruckpegel am Arbeitsplatz Nivel de potencia sonora en el puesto del operador
	dB (A)	dB (A)
	83	85

ATTENZIONE: si informa che un'esposizione prolungata sopra gli 85 dB (A) può provocare danni alla salute. È pertanto consigliato l'uso di idonei sistemi di protezione (es. tappi, cuffie) come previsto dall'art. 46 del DL 277 15.8.91.

CAUTION: it must be noted prolonged exposure to noise levels above 85 dB (A) can be harmful to the health. We thus recommend that adequate protection be used (e.g. plugs, headphones) according to art. 46 Law 277 15.8.91.

ATTENTION: Nous informons qu'une exposition prolongée au dessus de 85 dB (A) peut nuire à la santé. Par conséquent, nous conseillons l'utilisation de systèmes de protection adéquats (ex.: bouchons, casques) aux termes de l'art. 46 de la Loi 277 15.8.91.

VORSICHT: Smerken Sie bitte, dass eine lange Exposition von über 85 dB (A) Ihre Gesundheit beschädigen kann. Es wird empfohlen, zweckmassige Schutzsysteme (z.B.: Schutzkappen, Stopsel) zu benutzen, wie durch Art. 46 vom DL 277 15.8.91 vorgesehen.

ATENCION: Se informa que una larga exposición sobre los 85 dB (A) puede provocar daños a la salud. Por lo tanto, se aconseja el uso de idoneos sistemas de protección (p.e.: casquillos, corchos) así como previsto en el art. 46 del DL 277 15.8.91.



OFFICINA MECCANICA

FRAMAR
MACCHINE PER LA LAVORAZIONE DEL LEGNO S.R.L.

41012 CARPI (ITALY)
Via Bramante, 32 - Tel. (059) 687299
Fax (059) 650944
e-mail: framarmi@tin.it

macchine per la lavorazione del legno

www.hoechsmann.com